NEW SPORTS NAMES – TERMS BORROWED FROM ENGLISH

Laura-Elena TRĂISTARU
University of Craiova

Abstract

Teminology is important not only for the vocabulary of the Romanian language, but also for communication itself. A large number of people seek and practice sports. Words recently borrowed from English are numerous in sports terminology. Some have an equivalent in Romanian, others define branches of sports unknown in Romanian yet. Therefore, their study is necessary in order to use them correctly in communication.

Key words: *Anglicism, borrowing, word, meaning, sport*

Résumé

La terminologie sportive présente de l'intérêt tant pour le lexique de la langue roumaine, que pour la communication proprement-dite. Le sport est un domaine recherché et pratiqué par un grand nombre de personnes. Les mots récemment empruntés de l'anglais sont nombreux dans la terminologie sportive. Certains ont un équivalent en roumain, d'autres définissent des branches du sport encore inconnues dans la langue roumaine. Par conséquent, leur étude est nécessaire afin de les utiliser correctement dans la communication.

Mots-clés : *anglicisme*, *emprunt*, *mot*, *sens*, *sport*

0. It is well-known that the vocabulary of the Romanian language tends to enlarge due to borrowings from English. These are words from the common vocabulary, as well as from the specialized one. As borrowings, we can mention: Anglicisms, barbarisms, xenisms, neologisms, which are present in the domains of economics, fashion, ethnicity, administration, gastronomy, music, sports, etc.

Iorgu Iordan said that: "sports terminology is, in its great majority, of English origin. Most sports have come from England, and therefore those terms had to come from there too."[1]Sports terminology has a history in the Romanian language and it has been studied so far by many linguists: Al. Graur[2], Aurel Trofin,[3] Ilinca Constantinescu[4], Florica Dimitrescu[5], Georgeta Ciobanu[6], Mioara Avram[7], Adriana Stoichiţoiu – Ichim [8], etc.

---

[1] Iorgu Iordan, *Limba română contemporană*, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1978, p. 112.

[2] Al. Graur, *Limbajul sportiv*, 1967, p. 30 – 31.

[3] Aurel Trofin, *Observaţii cu privire la adaptarea terminologiei sportive de origine engleză în limba română,* in Studia Universitatis Babeș–Bolyai, XII, 1967, p. 125 – 130.

[4] Ilinca Constantinescu, *Influenţa limbii engleze în vocabularul sportiv românesc*, in LR, XXII, 1973, p. 25 – 35.

[5] Florica Dimitrecu, *Dinamica lexicului românesc – ieri și azi,* București, Editura Logos, 1995.

[6] Georgeta Ciobanu, *Anglicismele în limba română*, Timișoara, Editura Amphora, 1996.

[7] Mioara Avram, *Anglicismele în limba română actuală*, București, Editura Academiei, 1997.

[8] Adriana Stoichițoiu – Ichim, *Vocabularul limbii române actuale*, București, Editura ALL, 2001.

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

1. Some of these terms from the sports domain, such as: *badminton, bowling , derby/derbi, rugbi/rugby, jogging, skateboard, baseball, iahting/yachting, windsurfing, carting, rafting, bungee-jumping, fitness, jumping, body-building, box, bridge, kick-box, paintball, snowboard,* etc, are also mentioned in specialized dictionaries.

Some other terms can be found in usage, but they are not inventoried in dictionaries yet. These are such terms as: *flyboarding, kitesurfing, spinning, stretching, kangoo jumps,* "fashionable" sports at present. These terms denote extreme sports, exercises practiced in the gyms, etc.

a. Terms denoting extreme sports:

Flyboarding n. / flaibɔ:d/- extreme sport performed in water. The inventor of this miracle sport is a Frenchman passionate about jet-skis. The device used in this sport is the *flyboard*:

„Un nou sport nautic face furori, în această vară, la Mamaia. Este vorba despre *flyboarding*, prin care cei aflaţi în căutare de adrenalină pot…. levita până la zece metri deasupra mării"./ "A new water sport makes sensation in Mamaia this summer. It is called *flyboarding*, by which those in search of adrenaline can .... levitate ten meters above the sea". (Telegraf, *Mazăre a testat o placă de flyboarding*, 17.06.2013)

„Acest sport poate fi practicat de turişti în staţiunea Mamaia, închirierea plăcii pentru flyboarding timp de o jumătate de oră costând 100 euro"./ "Flyboarding can be performed by tourists in Mamaia resort, the fee for half an hour hiring of the board being 100 Euros". (Cuget Liber, *Flyboarding, sport nautic extrem pe litoral*, 15.07.2014)

„Este ceva nou pentru turişti, iar tocmai de aceea pe mulţi preţul nu îi sperie, ci sunt nerăbdători să încerce să se scufunde cu *flyboard-ul* şi să se înalţe deasupra apei, la o înălţime de câţiva metri"./ "It is something new for the tourists, and that is why the fee doesn't scare them, they are eager to try and dive with the *flyboard* and fly up a few meters in the air over the water". (Cuget Liber, *Flyboarding, sport nautic extrem pe litoral*, 15.07.2014)

„*Flyboard-ul,* o placă cu clăpari, pusă în mişcare de un jet puternic de apă care vine printr-un furtun şi este pompat de motorul unui skijet staţionat pe apă, este noul sport apărut în Mamaia şi cel mai în vogă al acestui sezon."/ "The *flyboard*, a board with a pair of boots with jet nozzles, is propelled by a strong jet of water coming through a hose and pumped from the engine of a jet-ski stationed on the water, it is the new sport in Mamaia and the most fashionable of the season." (Cuget Liber, *Flyboarding, sport nautic extrem pe litoral,* 15.07.2014)

„Iulia Mladin a făcut recent senzaţie pe lacul Snagov. Prezentatoarea tv s-a urcat pe *flyboard*, ultima fiţă în materie de sporturi acvatice, şi s-a descurcat de minune cu noua jucărie, fiind protagonista unui adevărat spectacol."/ "Iulia Mladin has recently made sensation on lake Snagov. The TV presenter got on the *flyboard*, the latest airs and graces in terms of water sports, and she quite managed the new toy, making a real show". (Atitudinea, *Miss Facebook, pasionată de sporturi extreme! A încercat ultima fiţă: flyboard-ul,* 16.08.2016)

Kitesurfing n. / kaitsə: fing/ - extreme sport.

„Kitesurfing-ul, cunoscut şi sub numele de *kiteboarding,* este un sport nautic extrem ce presupune utilizarea unui zmeu pentru „a zbura" pe apă. Zmeul trebuie să fie destul de puternic pentru a trage un surfboard /wakeboard (asemănătoare cu o placă de snowboard)"./ "*Kitesurfing*, also known as *kiteboarding*, is an extreme water sport

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

involving the use of a kite "to fly" atop water. The kite must be strong enough to pull a surfboard/ wakeboard (similar to a snowboard)". (Dailyusiness.ro, *5 sporturi nautice pentru iubitori de adrenalină. Vezi care sunt distracţile şi cât te costă*, 09.08.2011)

„*Kitesurfing –ul* este un sport care îmbină surf-ul şi parapanta. Practic, eşti tractat de un zmeu pe care îl controlezi cu ajutorul unei bare, schimbând astfel viteze şi direcţia"./ "*Kitesurfing* is a sport that combines surfing and paragliding. Basically, you are towed by a kite that you control with a bar, thus changing speed and direction". (Business 24, *Unde faci kitesurfing vara asta?,* 23.06.2012)

„Gustă adrenalina din plin vara aceasta alături de specialiştii în *kitesurfing*, în luna iulie, în Turcia. Ei te vor învăţa cum să te ţii pe picioare pe apă şi să controlezi deplasarea ta, după cum bate vântul"./ "Taste adrenaline this summer with *kitesurfing* experts, in Turkey, in July. They will teach you how to keep on standing across water and to control your movement as the wind is blowing". (Business 24, *Unde faci kitesurfing vara asta?,* 23.06.2012)

„*Kitesurfingul* este un sport extrem care combină mai multe stiluri; cel care îl practică se foloseşte de o placă trasă de o parapantă pentru a „călări" valurile"./ "*Kitesurfing* is an extreme sport that combines several styles; the one who performs it uses a board towed by a paraglider to "ride" the waves". (Deşteptarea, *Sport extrem pe Siret*, 14/10/2013)

„Mai mulţi amatori de *kite surfing* se bucură de condiţiile meteorologice prielnice pentru practicarea acestui sport. Ei se antrenează în Mamaia, în zona de nord a staţiunii, spre Năvodari"./ "Several *kitesurfing* fans enjoy favourable weather conditions for this sport. They train in Mamaia, in the north area, towards Năvodari". (Ziua de Constanţa, *Vânt bun pentru iubitorii de kite surfing. Zeci de sportivi se antrenează în zona Mamaia Nord,* 07.10.2012)

„Recent intrat în categoria sporturilor extreme practicate pe litoralul românesc, *kite surfingul* are din ce în ce mai mulţi practicanţi."/ "Recently entered into the category of extreme sports performed on the Romanian coast, *kitesurfing* is attracting more and more performers". (România Liberă, *Kite surfing la Marea Neagră: călare pe vânt şi valuri*, 09.10.2009)

„*Kite – surfingul* este un sport pentru care ai nevoie de multă forţă şi cunoaşterea în amănunt a echipamentelor folosite"./ "*Kitesurfing* is a sport for which you need a lot of strength and detailed knowledge of the equipment used". (Litoral Tv, *Turistă lovită de un skite- surfer,* 16.07.2012)

Parasailing n./ pærəseiliŋ/ - extreme sport.

„*Parasailing*-ul este un sport în care te laşi purtat în aer, fiind tras de un vehicul. Ce presupune, mai exact? Să te echipezi cu un parasail (paraşută specială) şi să te laşi tras de o ambarcaţiune pe apă, de exemplu. În momentul în care barca pleacă de pe loc, persoana trasă este ridicată în aer prin intermediul paraşutei"./ "*Parasailing* is a sport where you let yourself carried in the air, pulled by a vehicle. What does it involve exactly? To equip yourself with a parasail (special parachute) and let yourself pulled by a watercraft, for example. When the boat moves away, the person is pulled into the air with the parachute". (Dailybusiness.ro, *5 sporturi nautice pentru iubitori de adrenalină. Vezi care sunt distracţile şi căt te costă*, 09.08.2011)

„Atacantul Younes Hamza susţine că a fost agresat de oamenii primarului pe motiv că "l-ar fi deranjat" în timp ce făcea *parasailing*."/ "The striker Younes Hamza was allegedly assaulted by the men of the mayor because "he bothered him" while

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

doing *parasailing*". (Ziua de Constanţa, *Scandal cu pumni pe plaja din Mamaia*, 12.08.2013.)

b. Terms denoting exercises performed in aerobics and fitness clubs, such as:

Kangoo Jumps n. - "Kangoo Jumps" comes from what is expressed in English by the two words: the jumps of the kangaroos. The Kangoo Jumps name refers to the two boots that you have to put on. They look like roller skates, but instead of rollers they have elliptical springs and some have some stretch bands. It's like having two springs on which you jump or two mini trampolines. It is a method by which you can burn fat, stay in shape, have fun and, at the same time, protect your joints. (Griff Gym)

„Apărut de ceva timp şi în Roman, *Kangoo jumps* este un sport pe care mulţi l-ar putea caracteriza ca fiind extreme din cauza aspectului ghetelor utilizate pentru practicarea alergării, săriturilor şi a altor mişcări în sălile de aerobic."/ "Appeared for some time in Roman, *Kangoo jumps* is a sport that many would characterize as extreme because of the appearance of the boots used to run and jump and make other movements in aerobics rooms". (*Kangoo jumps se practică şi la Roman*, Ziarul de Roman, 10.09.2013)

„Pentru a practica *Kangoo Jumps* ai nevoie de ghete special, cu un sistem de arcuri gândit să ofere protecţie contra accidentărilor."/ "To do *Kangoo Jumps* you need special boots with a system of springs designed to provide protection against injury". (Ziarul Ring, *Încearcă Kangoo Jumps pentru începători! Vezi ce beneficii îţi aduce*, 18.02.2014)

Spinning n. / 'spiniŋ /- Spinning is an aerobics programme performed on stationary bikes called spinners, provided with special settings.

„*Spinningul* se practică pe biciclete staţionare numite spinners, care sunt prevăzute cu setări speciale pe care le poţi regla astfel încât să stimulezi sprinturi sau mersul pe bicicletă pe diferite tipuri de teren."/ "*Spinning* is done on stationary bikes called spinners, which are equipped with special settings that you can adjust so as to stimulate sprinting or cycling on different types of ground". (Sursa Zilei, *Ora de sport: Spinningul, un cardio la nivel intens*, 10.11.2014)

„Acum aproximativ trei ani în România a apărut un nou sport sau, mai bine zis o nouă formă a fitnessului aşa-numitul *spinning*. Pentru cei care nu sunt familiarizaţi cu termenul este nevoie de o explicaţie. Astfel, spinningul este o activitate aerobică ce se poate practica în grup sau singur, cu ajutorul unei biciclete statice."/ "About three years ago, a new sport appeared in Romania, or better, a new form of fitness, the so-called *spinning.* Thus, spinning is an aerobic activity that can be practiced in a group or individually, with a static bike". (Gândul, *Spinningul, mountain bike în sală pe ritmuri muzicale*, 13.01.2010)

„Dacă vă doriţi ceva mai intens, clasele de *spinning* sunt potrivite pentru dumneavoastră. „Spinning-ul este un program de aerobic , se lucrează între 30 şi 60 de minute pe ritmul muzicii. Lucrează foarte mult trendul inferior şi grupele majore musculare", explică Mihai Vişan instructor de fitness şi aerobic."/ "If you want something more intense, *spinning* classes are for you. "Spinning is a program of aerobics, working between 30 and 60 minutes to the music. It works well on the lower trend and major muscle groups", explains Mihai Vişan, fitness and aerobics instructor". (Ziarul Atac, *Jos cu kilogramele în plus!,* 5.01.2014)

Stretching n. / stretʃiŋ /- *Stretching* means "lengthening". Through various stretching techniques, you manage to progressively stretch the muscles, allowing

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

movements that were painful or were previously impossible to make. *Stretching* improves flexibility, stretches the muscles, and for those who practice a sport it is impetuously necessary, so as to improve performance and avoid injury. It is practiced by athletes before training in order to prepare the muscles for the effort. (Profitness, Ce trebuie să ştii despre Streching)

„Este important ca *stretching*-ul să se desfăşoare în mod corespunzător, pentru a evita încordarea muşchilor. *Stretching-ul* ar trebui să se facă lent şi uniform şi ar trebui să se întindă asupra tuturor grupelor musculare”./ “It is important that *stretching* be practised properly to avoid muscle strain. *Stretching* should be done slowly and evenly and should extend to all muscle groups”. (Ziarul Atac, *Secretele unui stretching corect,* 11.03.2013)

„*Stretchingul* pune mare accent pe respiraţie, aşa încât nu uitaţi să inspiraţi adânc pe nas şi să expiraţi profund pe gură în timp ce efectuaţi exerciţiile”./ “*Stretching* lays great emphasis on breathing, so don’t forget to breathe in deeply through your nose and exhale through your mouth while performing the exercises”. (Jurnalul.ro, *Stretching pentru coapse,* 11.08.2009)

Switching n. / switʃiŋ /

„*Switching* este un circuit pe care trebuie să-l parcurgi, format din mai multe aparate (te muţi de la unul la altul sub supravegherea unui instructor). Un antrenament durează 30 de minute; îţi vei îmbunătăţi echilibrul şi stabilitatea, vei avea o postură mai elegantă şi îţi vei întări muşchii abdominali şi lombari.”/ “*Switching* is a circuit that you have to go through, consisting of several devices (you move from one device to another under the supervision of an instructor). A workout takes 30 minutes; you’ll improve your balance and stability, you’ll get a more elegant posture and you’ll strengthen your abs and lower back”. (Revista Glamour, *Sporturi cu denumiri bizare. Le încerci*?, 06.02.2013)

Fitball n. / fitbɔ:l /- fitball represents one type of exercise where a special fitness ball has the main role.

„*Fitball* după cum îi spune şi numele, e un antrenament ale cărui exerciţii se bazează pe mingea de fitness”./ “*Fitball* as the name implies, is a type of training in which exercises are based on the fitness ball”. (Revista Glamour, *Sporturi cu denumiri bizare. Le încerci*?, 06.02.2013)

„Kinga Sebestyen este de 18 ani instructor de aerobic, step, *fitball*, pilates şi lector la Federaţia Română “Sportul pentru Toţi”./ “Kinga Sebestyen has been an aerobics instructor for 18 years, also teaching step, *fitball*, Pilates, and also a lecturer at the Romanian Federation “Sports for All”. (Ziarul Obiectiv, *Kinga Sebestyen, meniul zilnic pentru a nu avea pic de grasime*, 09.10.2013)

„Recomandarea mea este *fitball*-ul, un tip de exercitiu fizic în care rolul principal îl are mingea. De ce fitball? Pentru că exerciţiile de acest tip sunt foarte eficiente, solicitante dar şi amuzante.”/ “My recommendation is *fitball*, a type of exercise where the ball has the main role. Why fitball? Because exercises like this are very effective, demanding, but also fun”. (Revistatango.ro, *Exercitii de tip fitball pentru un abdomen plat,* 20.08.2010)

2. Words that have been recently borrowed from English preserve the original spelling and pronunciation; there are many nouns and they have no equivalent in Romanian, we therefore can consider them as necessary words. Most of them are

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

words circulating in the media. They are neuter nouns[9], as most of the sports names in Romanian. Their inflexion shows that they have a definite article in post-position, in which case they are hyphenated or not. According to the current norms, the correct article is added as follows: *flyboardul, kitesurfingul, parasailingul, spinningul, stretchingul, switchingul;* not: *flyboard-ul, kitesurfing-ul, parasailing-ul, spinning-ul, stretching-ul, switching-ul* as they occur in the press. The right spelling is: *flyboarding, kitesurfing, parasailing, kangoo jumps, spinning, stretching, switching, fitball*. Some sports terms are better known, being more accessible in the usage: *badminton, bowling, derby/derbi, rugby/rugby, jogging, skateboard, baseball, iahting/yachting, windsurfing, carting, rafting, jumping, box, bridge, snowboard,* etc. The names of extreme sports are less known to non-specialists: *flyboarding, kitesurfing, parasailing*, etc. As for names of exercises performed in the gyms, there are accessible terms, such as *fitness*; but most of them are not accessible to non-specialists, as they are not listed yet in specialized dictionaries: *kangoo jumps, stretching*, *switching, fitball, spinning,* etc.

The only term we can find in the dictionary is *parasailing*, considered "a sport consisting of pulling a parachutist with a motorboat".[10] The dictionary definition of *stretching* is: "spreading, lengthening, pulling"[11], but it is not mentioned as a sport. *Switching* and *spinning* are listed in the dictionary, but not with the meaning of sport.

BIBLIOGRAPHY

Avram, Mioara, *Anglicismele în limba română actuală*, Bucureşti, Editura Academiei, 1997.

Ciobanu, Georgeta, *Anglicismele în limba română*, Editura Amphora, Timişoara, 1996.

Constantinescu, Ilinca, *Influenţa limbii engleze în vocabularul sportiv românesc*, in LR, XXII, 1973, p. 25- 35.

Dimitrecu, Florica, *Dinamica lexicului românesc – ieri şi azi*, Editura Logos, Bucureşti, 1995.

Graur, Al., *Limbajul sportiv*, in PN, 1967, nr 12, p. 30-31.

Lăzărescu, Rodica, *Dicţionar de capcane ale limbii române*, Bucureşti, Editura Corint, 2005.

Pitiriciu, Silvia, *Neutrele atematice cu pluralul în -e / -uri în limba română actuală*, in *Studii de gramatică şi de formare a cuvintelor în memoria Mioarei Avram* (coord. acad. Marius Sala), Bucureşti, Editura Academiei Române, 2006, p. 340-353.

Stoichiţoiu–Ichim, Adriana*, Vocabularul limbii române actuale*, Bucureşti, Editura ALL 2001.

Topală, Dragoş Vlad, *Aspecte ortografice şi ortoepice ale anglicismelor din limba română actuală*, in *Omagiu Gheorghe Bolocan*, Craiova, Editura Universitaria, 2006, p. 559-565.

Topală, Dragoş, *Aspecte morfologice ale anglicismelor din limba română actuală*

[9] Cf. Dragoş Vlad Topală, *Aspecte ortografice şi ortoepice ale anglicismelor din limba română actuală*, in *Omagiu Gheorghe Bolocan*, Craiova, Editura Universitaria, 2006, p. 559-565; *Aspecte morfologice ale anglicismelor din limba română actuală (genul şi numărul)*, in *Studii de gramatică şi de formare a cuvintelor în memoria Mioarei Avram* (coord. acad. Marius Sala), Bucureşti, Editura Academiei Române, 2006, p. 425-433.

[10] DER, *Dicţionar român–englez*, Bucureşti, Editura Teora, 2001, p. 335.

[11] DER, *Dicţionar român–englez*, Bucureşti, Editura Teora, 2001, p. 429.

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)

(genul şi numărul), in *Studii de gramatică şi de formare a cuvintelor în memoria Mioarei Avram* (coord. acad. Marius Sala), Bucureşti, Editura Academiei Române, 2006, p. 425-433.

Trofin, Aurel, *Observaţii cu privire la adaptarea terminologiei sportive de origine engleză în limba română*, in Studia Universitatis Babes-Bolyai, XII, 1967, 2, p. 125 – 130.

Vlad, Carmen, *Limba română contemporană. Lexicologie (curs)*, Cluj, Universitatea Babeş-Bolyai, 1976.

ACRONYMS

DER = Andrei Bantaş, *Dicţionar englez-român*, Bucureşti, Editura Teora, 2001.

DEX = Academia Română, *Dicţionarul explicativ al limbii române*, ediţia a II-a, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2012.

DOOM^2 = Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan-Al. Rosetti", *Dicţionar ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*, ediţia a II-a, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2005.

MDN = Florin, Marcu, *Marele dicţionar de neologisme*, ediţia a X-a, Bucureşti, Editura Saeculum, 2009.

NODEX = *Noul dicţionar explicativ al limbii române*, Bucureşti, Editura Litera Internaţional, 2002.

BDD-A25111 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-02 05:20:03 UTC)